

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul: “Pembuatan Buklet Wisata Kuliner Jakarta Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta, pada tanggal 8 November 2023 hingga 8 April 2024. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menghasilkan buklet wisata kuliner Jakarta berbahasa Mandarin sebagai upaya untuk meningkatkan pelayanan dengan memberikan informasi wisata kuliner Jakarta kepada pengunjung Tiongkok. Latar belakang praktik kerja ini adalah belum terdapat media cetak yang memberikan informasi terkait wisata kuliner yang ada di Jakarta dalam bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, wawancara, jelajah internet, dan metode studi pustaka. Dalam proses penerjemahan, penulis melalui tiga tahapan penerjemahan yaitu analisis, pengalihan, dan restrukturisasi dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Hal ini dikarenakan metode penerjemahan komunikatif memiliki hasil terjemahan yang disesuaikan dengan Bsa sehingga dapat memudahkan para pembaca. Hasil dari praktik kerja ini adalah Buklet Wisata Kuliner Jakarta Berbahasa Mandarin berbentuk media cetak yang diserahkan kepada pihak Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta untuk selanjutnya diletakkan di *Tourist Information Center* Jakarta. Harapan dari praktik kerja ini adalah dapat membantu pengunjung Tiongkok yang datang ke Jakarta agar mudah mendapatkan informasi mengenai kuliner Jakarta dalam bahasa Mandarin.

Kata Kunci: *buklet, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan, proses penerjemahan, wisata kuliner*

摘要

这份实习报告的题目是“Pembuatan Buklet Wisata Kuliner Jakarta Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta”。实习活动于2023年11月8日至2024年4月8日位于雅加达旅游与创意经济服务进行。实习的目的是制作中文雅加达美食旅游的小册子，通过对中国游客提供雅加达美食旅游的信息来改善服务。实习的背景是没有使用中文提供关于雅加达美食旅游信息的媒体。使用的数据收集方法是观察方法、面谈方法、浏览互联网方法、和文献研究方法。因为根据目标语言的语法进行调整，并读者更容易理解，所以在翻译过程中，作者经历了三个阶段即分析、转换和调整，采用了交际翻译方法。实习的结果是以印刷媒体的形式一本中文雅加达美食旅游的小册子。这本小册子已交给雅加达旅游与创意经济服务，并放置在雅加达的旅游信息中心。实习的期望是可以帮助来雅加达的中国游客用中文获取有关雅加达美食的信息。

关键字：小册子，交际翻译方法，翻译，翻译过程，美食旅游

